

porto complessivo di capitale di tali fatture non deve superare Lire 10 milioni.

Il Comitato ristretto di liquidazione, salvo proroga da concedersi con deliberazione della Giunta regionale, deve terminare il suo compito entro il 30 giugno 1972 e presentare il conto consuntivo della gestione, accompagnato da apposita relazione illustrativa, nonchè dai relativi atti e documenti giustificativi da sottoporre al riscontro della Ragioneria generale e della Corte dei conti.

Successivamente il detto consuntivo deve essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'eventuale economia di gestione deve essere versata in entrata del bilancio della Regione.

Art. 2

All'onere di Lire 75 milioni derivante dalla attuazione della presente legge si fa fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1971.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 novembre 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCO

LEGGE REGIONALE 11 novembre 1971, n. 39

Norme per l'esecuzione delle opere di sistemazione dei bacini montani.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono istituite due aziende speciali di sistemazione montana chiamate a provvedere, nell'ambito

dieser Rechnungen darf 10 Millionen Lire nicht übersteigen.

Das engere Liquidierungskomitee muß, vorbehaltlich einer mit Beschluß des Regionalausschusses zu gewährenden Verlängerung, seine Aufgabe bis 30. Juni 1972 beenden und die Schlußabrechnung über die Gebarung samt einem eigenen erläuternden Bericht sowie den entsprechenden Unterlagen und Belegen einreichen, die dem Generalrechnungsamt und dem Rechnungshof zu Überprüfung vorzulegen sind.

Anschließend muß der genannte Rechnungsabschluß im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Die allfällige Gebarungseinsparung muß dem Haushalt der Region als Einnahme überwiesen werden.

Art. 2

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe von 75 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. November 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCO

REGIONALGESETZ vom 11. November 1971, Nr. 39

Bestimmungen für die Durchführung der Wildbachverbauungsarbeiten.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Es werden zwei Sonderverwaltungen für Wildbachverbauung errichtet, die auf dem Gebiete der

territoriale delle province di Trento e Bolzano alla esecuzione, in economia, ai sensi dell'articolo 67 del regolamento approvato con R.D. 25 maggio 1895, n. 350, delle opere di sistemazione nei bacini montani, classificati a norma della legge 30 dicembre 1923, n. 3267, a meno che la Giunta regionale non disponga l'esecuzione delle opere in forma indiretta mediante appalto.

Art. 2

Le opere di sistemazione montana comprendono:

- a) opere volte ad ottenere la stabile correzione dei corsi d'acqua e che hanno per scopo la riduzione del trasporto solido, la difesa delle sponde e la regolarizzazione del profilo;
- b) opere di sistemazione del terreno sui versanti, allo scopo di eliminare o ridurre il trasporto solido dei corsi d'acqua;
- c) opere di carattere accessorio a quelle indicate nelle lettere precedenti quali paravalanghe, rimboschimenti e rinverdimenti, tendenti al miglioramento del regime idraulico ed alla riduzione del trasporto solido, e strade di servizio;
- d) lavori di ordinaria manutenzione alle opere ed agli alvei al fine di conservare in efficienza i manufatti esistenti, nonchè per mantenere una sufficiente sezione di deflusso.

L'approvazione dei progetti delle opere suddette da parte della Giunta regionale, equivale, ad ogni effetto, a dichiarazione di pubblica utilità ai sensi dell'articolo 9 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7 ed a dichiarazione di urgenza ed indifferibilità ai sensi della legge regionale 14 maggio 1963, n. 15.

Art. 3

La gestione di ciascuna azienda è affidata ad un amministratore nominato dalla Giunta regionale, tra i funzionari della carriera direttiva del ruolo tecnico delle foreste con qualifica non inferiore a ispettore capo.

All'amministratore sono affidati i seguenti compiti:

- 1) dirigere il personale regionale destinato in servizio presso l'azienda, nonchè il personale assunto per l'esecuzione in economia delle singole opere;
- 2) curare la redazione, secondo il programma approvato dalla Giunta regionale, dei progetti delle opere di sistemazione;

Provinzen von Trient und Bozen im Sinne des Artikels 67 der mit kgl. Dekret vom 25. Mai 1895, Nr. 350 genehmigten Verordnung Verbauungsarbeiten in den gemäß Gesetz vom 30. Dezember 1923, Nr. 3267 eingestuften Einzugsgebieten von Bächen in Eigenregie ausführen, sofern der Regionalausschuß nicht die Durchführung der Arbeiten in indirekter Form durch Arbeitsvergabe verfügt.

Art. 2

Die Wilbachverbauungsarbeiten umfassen:

- a) Bauten, die darauf abzielen, eine dauerhafte Regulierung der Wasserläufe zu erreichen, und die Verminderung des Geschiebetransportes, den Uferschutz und die Regelung des Gefälles bezwecken;
- b) Bodenfestigungsarbeiten der Hänge, um den Geschiebetransport der Wasserläufe zu beseitigen oder zu vermindern;
- c) zusätzliche Arbeiten zu den in den vorhergehenden Buchstaben angegebenen wie Lawinenschutzbauten, Aufforstung und Begrünungen zur Verbesserung des Wasserhaushaltes und zur Verminderung des Geschiebetransportes, und Dienstwege;
- d) Arbeiten zur ordentlichen Instandhaltung der Bauten und der Bachbette, um die bestehenden Werke instand zu halten sowie ein ausreichendes Durchflußprofil aufrecht zu erhalten.

Die Genehmigung der Projekte der obgenannten Bauten durch den Regionalausschuß kommt der Gemeinnützigkeitserklärung im Sinne des Art. 9 des Regionalgesetzes vom 19. Mai 1956, Nr. 7 und der Dringlichkeits- und Unaufschiebbarkeitserklärung im Sinne des Regionalgesetzes vom 14. Mai 1963, Nr. 15 für jegliche Wirkung gleich.

Art. 3

Die Führung einer jeden Verwaltung ist einem Verwalter übertragen, der vom Regionalausschuß unter den Beamten der höheren Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals der Forstwirtschaft im Mindestrang eines leitenden Inspektors ernannt wird.

Dem Verwalter sind die folgenden Aufgaben übertragen:

1. Leitung des für den Dienst bei der Sonderverwaltung bestimmten Regionalpersonals sowie des für die Ausführung der einzelnen Arbeiten in Eigenregie aufgenommenen Personals;
2. Erstellung der Projekte für die Verbauungsarbeiten gemäß dem vom Regionalausschuß genehmigten Arbeitsprogramm;

- 3) eseguire in economia, con i fondi disposti a suo favore mediante ordine di accreditamento, le opere previste dai progetti di cui al precedente articolo;
- 4) provvedere alla direzione lavori per le opere di sistemazione appaltate dalla Giunta regionale.

L'amministratore si avvale della collaborazione del personale dipendente. In particolare egli può nominare fra il personale del ruolo tecnico, carriera direttiva, distaccato presso l'azienda, il funzionario preposto alla direzione dei lavori di sistemazione montana, restandogli riservato il solo maneggio di denaro. In tale caso l'erogazione della spesa è fatta dall'amministratore in base alla documentazione di volta in volta esibita dal funzionario delegato.

Per il controllo sulla gestione si applicano gli articoli 34, 35, 36 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6.

Art. 4

I progetti relativi alle opere di sistemazione montana da eseguirsi in economia sono costituiti da:

- a) una corografia ed una planimetria in scala adeguata, sia del bacino che delle zone di intervento;
- b) un profilo longitudinale con l'indicazione delle opere e del profilo di compensazione;
- c) una rappresentazione sommaria delle opere;
- d) un computo metrico-estimativo delle opere;
- e) una relazione illustrativa.

Art. 5

Per la esecuzione delle opere previste dai singoli progetti, l'amministratore di ciascuna azienda:

- a) si avvale del personale impiegatizio regionale nel numero proporzionato alle esigenze, e di non più di 25 dipendenti del ruolo organico del personale operaio della Regione, messi a disposizione dalla Giunta regionale;
- b) assume personale operaio con contratto di diritto privato, secondo le norme e il trattamento economico previsti dal contratto collettivo nazionale di lavoro e dai contratti integrativi provinciali per gli operai dipendenti dalle imprese edili ed affini, prescindendo da quanto disposto dall'articolo 1 della legge regionale 31 dicembre 1959, n. 22.

3. Ausführung der in den Projekten nach den vorhergehenden Artikel vorgesehenen Arbeiten in Eigenregie mit den zu seinen Gunsten durch Kreditanweisungen verfügbaren Beträgen;
4. Bauleitung der vom Regionalausschuß vergebenen Verbauungsarbeiten.

Der Verwalter bedient sich der Mitarbeit des bediensteten Personals. Insbesondere kann er unter dem zur Sonderverwaltung versetzten Personal der höheren Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals den Beamten ernennen, der mit der Leitung der Wildbachverbauungsarbeiten beauftragt wird, wobei dem Verwalter lediglich die finanzielle Gebarung vorbehalten bleibt. In diesem Falle wird die Entrichtung der Ausgabe vom Verwalter auf Grund der von Fall zu Fall dem beauftragten Beamten vorgelegten Unterlagen vorgenommen.

Für die Kontrolle über die Führung werden die Art. 34, 35, 36 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 angewandt.

Art. 4

Die Projekte der in Eigenregie durchzuführenden Wildbachverbauungsarbeiten bestehen aus:

- a) einer Militärstabskarte und einem Lageplan sowohl des Einzugsgebietes als auch des Verbauungsgebietes im angemessenen Maßstab;
- b) einem Längsprofil mit der Angabe der Bauten und des Ausgleichfalles;
- c) einer summarischen Darstellung der Bauten;
- d) einer Massenberechnung der Bauten;
- e) einem Erläuterungsbericht.

Art. 5

Für die Durchführung der in den einzelnen Projekten vorgesehenen Bauten:

- a) bedient sich der Verwalter der dem Bedarf entsprechenden Anzahl an Regionalangestellten und in Höhe von nicht mehr als 25 durch den Regionalausschuß zur Verfügung gestellten Bediensteten des Stellenplanes der Arbeiter der Region;
- b) nimmt der Verwalter Arbeiter gemäß den Bestimmungen und der Besoldung nach dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag und den Ergänzungsbestimmungen auf Provinzebene für die bei Bauunternehmen und ähnlichen Unternehmen bediensteten Arbeiter auf, wobei von der Bestimmungen des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 31. Dezember 1959, Nr. 22 abgesehen wird.

Art. 6

In fase esecutiva il direttore dei lavori, nell'ambito dei criteri informativi del progetto e della spesa complessivamente autorizzata, può adottare le eventuali modifiche qualitative e quantitative necessarie per raggiungere le finalità previste, richiedendone di volta in volta l'autorizzazione all'amministratore.

Le modifiche apportate dovranno essere giustificate dal direttore dei lavori e confermate dall'amministratore nella relazione finale.

Art. 7

Quando si rendano necessari lavori di sistemazione montana con somma urgenza, in circostanze nelle quali ogni indugio diventi pericoloso e sia quindi richiesta l'immediata esecuzione dei lavori, l'amministratore o un funzionario dell'azienda, compilerà un verbale in cui, in modo succinto, descriverà i danni avvenuti e le conseguenze di essi, indicando l'importo approssimativo necessario per ripararli.

L'amministratore richiederà telegraficamente all'Assessore cui è affidata la materia dell'economia montana e delle foreste, tramite la direzione dei servizi forestali, l'autorizzazione a dare inizio ai lavori, indicandone la spesa presumibile.

Qualora un'opera iniziata d'urgenza, in base ad autorizzazione assessorile, non venisse approvata nella successiva seduta della Giunta regionale, l'opera stessa dovrà essere tosto sospesa.

In tale caso sarà provveduto alla liquidazione delle sole spese incontrate per la parte eseguita, tenendo presente in caso di cottimo, quanto stabilito dall'articolo 41 del capitolato generale di appalto approvato con D.P.R. 16 luglio 1962, n. 1063.

Art. 8

Entro sei mesi dalla data dell'ultimazione dei lavori previsti dal progetto, l'amministratore presenta alla Giunta regionale, tramite la direzione generale dei servizi forestali, la contabilità finale per il collaudo. La Giunta regionale, entro sessanta giorni dal ricevimento della stessa, nomina il collaudatore fissando un termine per la presentazione del certificato di collaudo.

Il collaudatore, che viene scelto tra il personale competente in materia, regionale o statale, anche se collocato a riposo, oltre che provvedere alla opera-

Art. 6

Bei der Ausführung kann der Bauleiter im Rahmen der im Projekt vorgesehenen Anweisungen und der ermächtigten Gesamtausgabe allfällige Änderungen, was die Art der Ausführung und das Ausmaß anbelangt, vornehmen, welche notwendig sind, um den vorgesehenen Zweck zu erreichen, wobei er von Fall zu Fall beim Verwalter die Ermächtigung einholt.

Die vorgenommenen Änderungen müssen vom Bauleiter gerechtfertigt und vom Verwalter im Schlußbericht bestätigt werden.

Art. 7

Falls sich Wilbachverbauungsarbeiten mit äußerster Dringlichkeit unter Umständen notwendig erweisen sollten, unter denen jegliche Verzögerung eine Gefahr darstellen könnte und daher die sofortige Durchführung der Arbeiten erforderlich macht, verfaßt der Verwalter oder ein Beamter der Sonderverwaltung eine Niederschrift in gedrängter Form und beschreibt darin die verursachten Schäden und deren Folgen, wobei er den zur Behebung notwendigen annähernden Betrag angibt.

Der Verwalter beantragt telegraphisch beim Assessor für alpine Wirtschaft und Forste über die Direktion der Forstdienste, die Ermächtigung, die Arbeiten in Angriff zu nehmen, indem er die voraussichtliche Ausgabe angibt.

Falls eine auf Grund der Ermächtigung des Assessors dringend begonnene Arbeit in der darauffolgenden Sitzung des Regionalausschusses nicht genehmigt werden sollte, muß die genannte Arbeit sofort eingestellt werden.

In diesem Fall werden lediglich die für den durchgeführten Teil bestrittenen Ausgaben liquidiert, wobei im Falle von Akkord die Bestimmung der Art. 41 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Juli 1962, Nr. 1063 genehmigten allgemeinen Vergabevertrages zu berücksichtigen ist.

Art. 8

Innerhalb von sechs Monaten nach Fertigstellung der im Projekt vorgesehenen Arbeiten legt der Verwalter dem Regionalausschuß über die Generaldirektion der Forstdienste die Endabrechnung für die Abnahme vor. Der Regionalausschuß ernannt innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Endabrechnung den Abnehmer und setzt eine Frist für die Vorlegung der Abnahmebescheinigung fest.

Der Abnehmer, der unter dem fachkundigen Personal der Region oder des Staates, auch wenn es in den Ruhestand versetzt ist, ausgewählt wird, überprüft außer der Abnahme auch die allfälligen am

zione del collaudo, verifica anche le eventuali variazioni qualitative o quantitative apportate al progetto.

La contabilità finale relativa a progetti di importo inferiore ai dieci milioni viene approvata con certificato di regolare esecuzione redatto dal direttore dei lavori e vistato per l'accertamento e la conferma dall'amministratore.

L'atto di collaudo deve essere corredato da una relazione sullo stato sistematorio del sottobacino, con particolare cenno agli ulteriori lavori necessari per raggiungere l'equilibrio idrogeologico.

Art. 9

L'amministratore è tenuto a presentare alla direzione dei servizi forestali, entro un mese dalla data del certificato di regolare esecuzione ed entro tre mesi dalla data di ricevimento del certificato di collaudo, il rendiconto delle spese sostenute per la realizzazione del progetto.

Nel caso in cui l'amministratore si sia avvalso della facoltà prevista dal precedente articolo 3, il rendiconto sarà redatto in due parti: l'una relativa ai lavori a firma del funzionario preposto alla direzione lavori, l'altra relativa ai pagamenti a firma dell'amministratore.

Al rendiconto è allegato il certificato di collaudo.

Nel corso dei lavori l'amministratore può richiedere ulteriori accreditamenti di fondi su presentazione dell'elenco delle spese sostenute, corredato dalle copie dei pagamenti disposti.

Art. 10

La presente è dichiarata urgente a sensi dell'articolo 49 dello Statuto speciale. Essa entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 novembre 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCO

Projekt vorgenommenen Änderungen, was die Art der Ausführung und das Ausmaß anbelangt.

Die Endabrechnung für Projekte mit einem Betrag von weniger als 10 Millionen wird mit Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung genehmigt, die vom Bauleiter verfaßt und vom Verwalter für die Feststellung und die Bestätigung mit dem Sichtvermerk versehen wird.

Die Abnahmeakte muß mit einem Bericht über den Verbauungsstand des engeren Einzugsgebietes mit dem besonderen Hinweis auf die weiteren Arbeiten versehen sein, die notwendig sind, um das hydrogeologische Gleichgewicht herzustellen.

Art. 9

Der Verwalter ist verpflichtet, der Direktion der Forstdienste innerhalb eines Monats nach dem Datum der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Bauausführung und innerhalb von drei Monaten nach Erhalt der Abnahmebescheinigung die Rechnungslegung über die zur Verwirklichung des Projektes bestrittenen Ausgaben vorzulegen.

Falls der Verwalter von der Befugnis nach dem vorhergehenden Art. 3 Gebrauch gemacht hat, wird die Rechnungslegung in zwei Teilen verfaßt: einem vom Beamten, der mit der Bauleitung betraut ist, unterzeichneten Teil betreffend die Arbeiten, einem vom Verwalter unterzeichneten Teil über die Zahlungen.

Der Rechnungslegung wird die Abnahmebescheinigung beigelegt. Im Laufe der Arbeiten kann der Verwalter auf Grund der Vorlegung des Verzeichnisses der bestrittenen Ausgaben, dem die Unterlagen über die verfügbaren Zahlungen beizulegen sind, weitere Anweisungen von Beträgen anfordern.

Art. 10

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt. Es tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. November 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCO